



**Specifiche tecniche**

Dimmer rotativo con deviatore incorporato  
 Tensione nominale: 220-240 Vac - 50Hz  
 Carico connesso: 60-500 VA  
 per lampade ad incandescenza, lampade alogene, trasformatori elettromeccanici (toroidali e lamellari) con tensione di rete a 230V



I simboli usati per identificare i carichi dei dimmer indicano il tipo o il comportamento elettrico dei carichi connessi ai dimmers:  
 R=resistivo  
 L=induttivo

Carico minimo: 60VA  
 Carico max: 500VA  
 Fusibile: T2,5AH/250 V  
 Connessione singola - vedi rif. fig. C  
 Connessione con deviatore - vedi rif. fig. D  
 Tensione massima in uscita pari al 95% della tensione di alimentazione

**Istruzioni di sicurezza**

Attenzione: le apparecchiature elettroniche devono essere installate solo da elettricisti qualificati. Effettuare i collegamenti in assenza di tensione di rete.

**Garanzia del produttore**

L.C. Relco dà una garanzia sui propri prodotti, pari a 24 mesi dalla data posta sull'apparecchiatura. La garanzia decade in caso di uso improprio, manomissione, cancellazione della data o di inserzione di fusibili non idonei o cortocircuitati.

**Applicazioni**

- 230V lampade ad incandescenza
- 230V lampade alogene
- lampade alogene a bassa tensione in associazione con trasformatori elettromeccanici.

Per la regolazione di trasformatori elettromeccanici, toroidali e lamellari, si consiglia, di non utilizzare trasformatori con potenza superiore a 300 VA. La potenza è riferita a trasformatore singolo, ad esempio nel caso in cui si dovesse regolare una potenza pari a 500 VA, non utilizzare un solo trasformatore da 500 VA, bensì uno da 300 VA più uno da 200 VA, oppure da 2 da 250 VA.

**Protezione al corto circuito**

Protetto da fusibile T2,5AH/250V  
 In caso di malfunzionamento controllare prima il fusibile. Non utilizzare altri fusibili diversi dall'originale.

**Montaggio**

Installare il dimmer in una scatola di connessione DIN 49073 (fig. B).  
 Il totale del carico connesso non deve eccedere 500VA.  
 Connessioni miste per i tipi di carico specificati sono possibili fino ad un massimo di 500VA.  
 È richiesto il carico minimo di 60 VA, un carico inferiore potrebbe causare lo sfarfallio della lampada connessa.  
 La connessione di trasformatori elettronici non è permessa.  
 Il carico massimo connesso deve essere ridotto in base al tipo d'installazione di:  
 - 10% ogni 5° C che eccedano la temperatura ambiente di 25° C  
 - 15% per installazioni in pareti di legno, intonaco  
 - 20% per installazioni in combinazioni multiple  
 I segnali di controllo multi-service delle stazioni di potenza (esempio onde convogliate) possono essere causa di un breve sfarfallio nelle posizioni di regolazioni più basse.  
 Un lieve ronzio dell'apparecchio può essere causato dalla bobina di soppressione delle interferenze (necessaria per la marcatura CE).  
 Connessione - rif. fig. C  
 Connettere il dimmer attraverso i terminali di presa accessibili dalla parte inferiore.  
 Per i tipi di carico, fare riferimento alle specifiche.  
 Connessione - rif. fig. D  
 Accendere e spegnere il carico con il pulsante meccanico a due vie.  
 Non è possibile utilizzare 2 dimmer che regolino la medesima fonte luminosa.



**Caractéristiques techniques**

Gradateur rotatif avec déviateur incorporé  
 Tension nominale: 220-240 Vca - 50 Hz  
 Charge branchée: 60-500 W  
 pour lampes à incandescence tension de secteur pour lampes aux halogènes 60-500 VA pour transformateurs électromécaniques (toriques et lamellaires)



Les symboles utilisés pour identifier les charges des gradateurs indiquent le type ou le comportement électrique des charges branchées aux gradateurs:  
 R=résistive  
 L=inductif

Charge minimum: 60 W  
 Charge maximum: 500 W  
 Fusible: T 2,5 AH/250 V  
 Connexion simple - voir référence fig. B  
 Connexion avec déviateur - voir référence fig. C  
 Tension maximum de sortie égale à 95% de la tension d'alimentation.

**Instructions de sécurité**

Attention: les appareillages électroniques ne doivent être installés que par des électriciens qualifiés. Effectuer les connexions lorsque la tension de secteur n'est pas présente.

**Garantie du producteur**

Le producteur offre une garantie sur ses produits de 24 mois à partir de la date reportée sur l'appareil. La garantie ne saurait être appliquée en cas d'usage incorrect de l'appareillage, de modification ou de suppression de la date de garantie, de même qu'en cas d'installation de fusibles inappropriés ou court-circuités.

**Applications**

- 230 V lampes à incandescence
- 230 V lampes aux halogènes
- lampes aux halogènes basse tension en association avec des transformateurs électromécaniques.

Pour le réglage des transformateurs électromécaniques, toriques et lamellaires, il est conseillé de ne pas utiliser des transformateurs d'une puissance supérieure à 300 VA. La puissance se réfère à chaque transformateur: par exemple, pour le réglage d'une puissance de 500 VA il ne faut pas utiliser un seul transformateur de 500 VA, mais un transformateur de 300 VA plus un de 200 VA, ou bien 2 de 250 VA.

**Protection contre les courts-circuits**

Fusible de protection T 2,5 AH/250 V  
 En cas de mauvais fonctionnement, contrôler avant toute chose le fusible. Utiliser uniquement des fusibles identiques au fusible original.

**Montage**

Installer le gradateur dans un boîtier de connexion DIN 49073 (fig. A).  
 Le total de la charge branchée ne doit pas dépasser 500 VA.  
 Connexions mixtes pour les types de charge spécifiés sont possibles jusqu'à un maximum

de 500 VA.  
 La charge minimum requise est de 60 W. Une charge inférieure pourrait provoquer le papillotage de la lampe connectée.  
 La connexion de transformateurs électroniques est interdite.  
 Selon le type d'installation, réduire la charge maximale connectée de:

- 10% tous les 5°C excédant la température ambiante de 25°C
- 15% pour les installations dans des cloisons en bois ou en enduit
- 20% pour les installations en combinaisons multiples.

Les signaux de contrôle multi-service des stations de puissance (par exemple: ondes transportées) peuvent provoquer un papillotage bref dans les positions de réglage les plus basses.  
 L'appareil peut émettre un léger bourdonnement dû à la bobine de suppression des interférences (nécessaire pour le marquage CE).  
 Connecter le gradateur à l'aide des bornes de prise accessibles dans la partie inférieure.  
 Pour les types de charge, voir les caractéristiques techniques.  
 Allumer et couper la charge à l'aide du bouton mécanique à deux voies. Il n'est pas possible d'utiliser 2 gradateurs pour régler la même source lumineuse. La connexion de transformateurs électroniques est interdite.



**Technische Daten**

Dimmer mit Drehknopf und Wechselschalter  
 Nominale Spannung: 220-240 Vac - 50 Hz  
 Belastung: 60-500 W  
 230 V für Glüh- und Halogenlampen 60-500 VA elektromechanische Transformatoren (Ring- und Eisenkerntrafos)



Die verwendeten Symbole zur Identifizierung der Belastung bezeichnen den Typ oder die elektr. Reaktion der mit dem Dimmer verbundenen Belastungen.  
 R = widersteind  
 L = induktive

minimale Belastung: 60 W  
 maximale Belastung: 500 W  
 Schmelzsicherung: T2,5AH/250 V  
 einfache Verbindung - siehe Abb. B  
 Verbindung mit Wechselschalter - siehe Abb. C  
 Maximale Ausgangsspannung gleich 95 % der Eingangsspannung

**Sicherheitshinweis**

Achtung: die elektr. Geräte sollten von Fachpersonal installiert werden. Führen Sie die Installation nur bei abgeschaltetem Stromkreis aus.

**Garantie des Herstellers**

Der hersteller gibt eine Garantie von 24 Monaten vom Datum der Herstellung (siehe Aufdruck auf dem Gehäuse). Die Garantie verfällt bei falscher Handhabung, beim Aufbrechen, löschten des aufgedruckten Datums oder Schaltung von Schmelzdrahten die nicht tauglich bzw. kurzschlußsicher sind.

**Anwendung**

- 230 V Glühlampen
- 230 V Halogenlampen
- Halogenlampen mit niedriger Spannung im Zusammenhang mit elektromechanischen Transformatoren.

Zur Reglung der elektromechanischen Transformatoren, Ring- und Eisenkerntrafos, empfiehlt es sich, keine Trafos mit einer Leistung von über 300 VA zu verwenden.  
 Die Leistung bezieht sich auf Einzeltransformatoren, d.h. wenn Sie z.B. eine Leistung von 500 VA regeln müssen, verwenden Sie nicht nur einen Transformator à 500 VA, sondern einen mit 300 VA und einen mit 200 VA oder 2 mit 250 VA.

**Kurzschlußsicherung**

Schmelzsicherung F2,5AH/250 V  
 Im Falle einer Fehlfunktion prüfen Sie bitte zuerst die Schmelzsicherung. Bitte verwenden Sie keine Schmelzsicherung außer dem Original.

**Montage**

Installieren Sie den Dimmer mit einem Verbindungsgehäuse DIN49073 (siehe Abb. A)  
 Die Gesamtmenge der Belastung darf die 500 VA nicht überschreiten.  
 Gemischte Verbindung für die genannten Typen sind bis max. 500 VA möglich.  
 Die Minimalbelastung liegt bei 60 W, eine niedrigere Belastung könnte ein Flimmern der verbundenen Lampe verursachen.  
 Die Verbindung mit elektronischen Transformatoren ist nicht gestattet.  
 Die maximale Belastung muss auf Basis des Installationstyps reduziert werden:  
 - 10% alle 5 Grad C die die Raumtemperatur von 25 Grad überschritten wird  
 - 15% bei der Installation auf Holzoberflächen oder Putz  
 - 20% bei Installation in multiplen Kombinationen  
 Ein leichtes Flimmern in der niedrigsten Regulierungsstufe kann das Aufblinken der Kontrollleuchte verursachen.  
 Ein leichtes Brummen kann durch die Spule welche die Interferenzen unterdrückt verursacht werden  
 Verbinden Sie den Dimmer quer zu den Steckdosenklemmen welche über den unteren Teil zugänglich sind. Die mögliche Belastung entnehmen Sie bitte den technischen Daten.  
 An- bzw. Abschalten mit dem mechanischen Zwei-Wege-Schalter. Es ist nicht möglich zwei Dimmer gleichzeitig zur Regulierung einer Leuchtquelle einzusetzen.



**Tekniska specifikationer**

Roterande dimmer med inbyggd brytare  
 Spänning: 220-240 Vac - 50 Hz  
 Ansluten effekt: 60-500 W  
 230V för glödlampor halogenlampor med nätspänning 60-500 VA elektromekaniska transformatorer (linje- och lamelltransformatorer).



Symbolerna som används för att visa aktuell dimmers effekt anger de till ifrågavarande dimmer ansluten effekts typ eller elektriska beteende:  
 R=ohmsk  
 L= inducerad

Minsta effekt: 60 W  
 Högsta effekt: 500 W  
 Säkring: T2,5 AH/250 V  
 Enskild anslutning: se fig. B  
 Anslutning med brytare: se fig. C  
 Maximal utspänning lika med 95 % av inspänningen.

**Säkerhetsanvisningar**

Observera! Elektronisk utrustning får installeras enbart av behöriga elektriker. Anslutningar skall utföras med nätspänningen fränslagen.  
 linje- och lamelltransformatorer, rekommenderas Ni att inte använda transformatorer med effekter över 300 VA. Effekten avser en enskild transformator. Om man exempelvis behöver reglera en effekt på 500 VA, ska man inte använda en enda transformator på 500 VA, utan en på 300 VA plus en på 200 VA, eller två på 250 VA vardera.

## Kortslutningsskydd

Skyddad av säkring T2,5 AH/250V

Vid funktionsfel skall säkringen kontrolleras först. Använd inga andra säkringar än originalsäkringar.

## Montering

Dimmern installeras i en kopplingsdosa DIN 49073 (fig. A).

Ansluten effekt får inte överstiga 500 W.

Blandade anslutningar beroende på typ av effekt är möjliga upp till högst 500 VA.

Minst 60 W effekt krävs; lägre effekt skulle kunna få ansluten lampa att blinka och fladdra.

Elektroniska transformatorer får inte anslutas.

Högsta tillåtna anslutna effekt skall reduceras, beroende av installationstyp, med:

Tillverkarens garanti

Lämna 24 månaders garanti räknat från det på utrustningen åsatta datumet. Garantin upphör att gälla, om man använder den på fel sätt, gör o tillåtna ändringar av den, utplånar datum eller sätter in olämpliga eller kortslutna säkringar.

## Applikationer

- 230 V glödlampor
- 230 V halogenlampor
- Halogenlampor under lågspänning i anslutning till elektromekaniska transformatorer.

För reglering av elektromekaniska transformatorer,

- 10 % för var femte grad celsius (5° C) med vilken den omgivande temperaturen på 25° C överstigs,

- 15 % för installationer i väggar av trä eller i rapping,

- 20 % för installationer med flera kombinationer.

Multifunktionella styrsignaler från kraftverk (t.ex. riktade vågor) kan vara orsak till kortvarig svikt i de lägsta regleringslägena.

Ett lätt brummande i apparaturen kan orsakas spolen för dämpningen av interferens (nödvändig för CE [EU]-märkning).

Anslut dimmern via stickkontaktarna som kan nås från den nedre delen.

Beträffande effekttyper, se specifikationerna.

Tändning och släckning utförs med den dubbelriktade mekaniska brytaren. Det är inte möjligt att använda två dimmers, som reglerar samma ljuskälla.

E

## Especificaciones técnicas

Dimer rotativo con desviador incorporado

Tensión nominal: 220-240 Vca - 50Hz

Carga conectada: 60-500 W

para lámparas incandescentes, lámparas halógenas, 60-500 VA transformadores electromecánicos (toroidales y laminares) con tensión de red 230V



Los símbolos que identifican las cargas de los dimers indican el tipo o el comportamiento eléctrico de las cargas conectadas:

R=resistiva

L=inductiva

Carga mínima: 60 W

Carga máxima: 500 W

Fusible: T2,5AH/250 V

Conexión simple - ver ref. fig. B

Conexión con desviador - ver ref. fig. C

Tensión máxima de salida igual al 95% de la tensión de alimentación

## Instrucciones de seguridad

Atención: los equipos electrónicos deben ser instalados por electricistas cualificados. Efectuar las conexiones en ausencia de tensión de red.

## Garantía del fabricante

El fabricante suministra sus productos con una garantía de 24 meses desde la fecha colocada sobre el equipo. La garantía pierde vigencia en caso de uso inadecuado, manipulación, borrado de la fecha o inserción de fusibles no idóneos o en cortocircuito.

## Aplicaciones

- Lámparas incandescentes 230V
- Lámparas halógenas 230V
- Lámparas halógenas de baja tensión con transformadores electromecánicos.

Para regular transformadores electromecánicos, toroidales y laminares, se aconseja no utilizar transformadores con potencia superior a 300VA. La potencia se considera por cada transformador, por ejemplo: para regular una potencia de 500VA no se debe utilizar un solo transformador de 500VA sino uno de 300VA y otro de 200VA, o dos de 250VA.

## Protección contra cortocircuitos

Protegido por fusible T2,5AH/250V

En caso de mal funcionamiento hay que controlar en primer lugar el fusible. No utilizar fusibles diferentes del original.

## Montaje

Instalar el dimer en una caja de conexión DIN 49073 (fig. A).

El total de la carga conectada no debe superar los 500VA.

Son posibles conexiones mixtas para los tipos de carga especificados hasta un máximo de 500VA.

Es necesaria una carga mínima de 60 W. Una carga inferior puede hacer parpadear la luz.

La conexión de transformadores electrónicos no está permitida.

La carga máxima conectada debe reducirse en base al tipo de instalación:

- 10% cada 5° C que se sumen a una temperatura ambiente de 25° C

- 15% para instalaciones en paredes de madera o enlucido

- 20% para instalaciones en combinaciones múltiples

Las señales de control multiservicio de las estaciones de potencia (por ejemplo, ondas) pueden causar breves parpadeos en las posiciones de regulación más bajas.

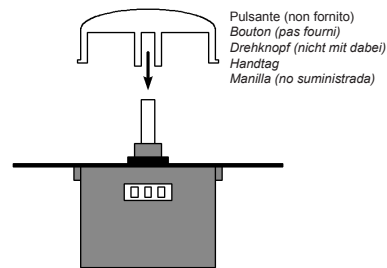
Un leve zumbido del equipo puede ser causado por la bobina de supresión de interferencias (necesaria para la marca CE).

Conectar el dimer a través de los terminales de toma, accesibles por la parte inferior.

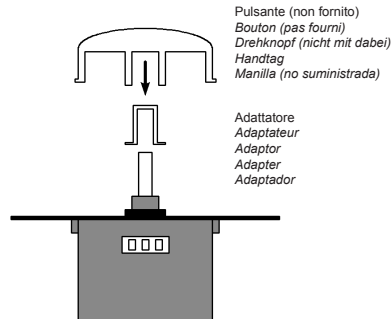
Consultar las especificaciones para cada tipo de carga.

Encender y apagar la carga con el pulsador mecánico de dos vías. No es posible utilizar 2 dimmers para regular la misma fuente luminosa.

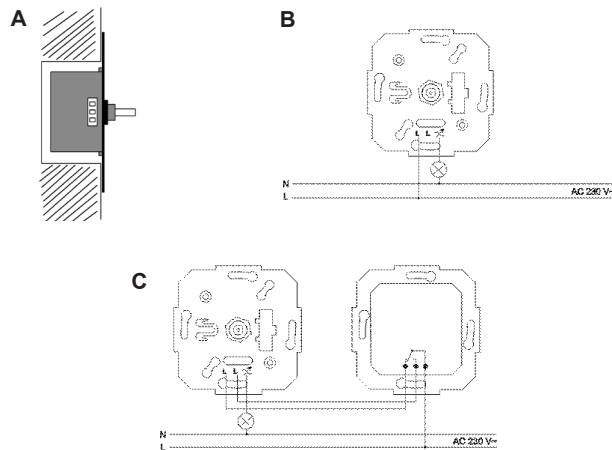
## RTS65DOA



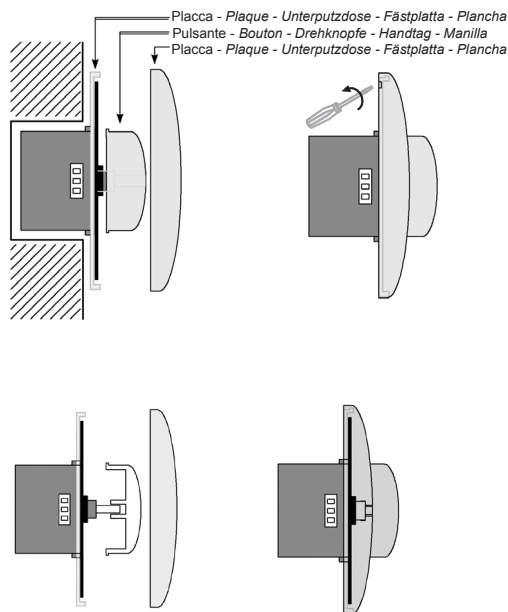
Montage bouton avec trou de Ø 4 mm  
Drehkopfeinbau mit Ø 4 mm loch  
Montering av handtag med hål Ø 4 mm  
Montaje de la manilla con orificio de Ø 4 mm



Montage bouton avec trou de Ø 6 mm  
Drehkopfeinbau mit Ø 6 mm loch  
Montering av handtag med hål Ø 6 mm  
Montaje de la manilla con orificio de Ø 6 mm



## RTS65DAK



**Relco**  
GROUP®

Via delle Azalee, 6/A  
20090 Buccinasco (MI) - Italy  
Tel. 02488616.1 - Fax 0245712270  
mail: tecnico@relco.it - www.relco.it